|  |  |
| --- | --- |
| **German original**[[13]](http://en.wikipedia.org/wiki/Symphony_No._9_%28Beethoven%29#cite_note-12) | **English translation** |
| *O Freunde, nicht diese Töne!*  *Sondern laßt uns angenehmere anstimmen,*  *und freudenvollere.*  *Freude!* (men's chorus: *Freude!* )  *Freude!* (chorus again: *Freude!* ) | *Oh friends, not these tones!*  *Rather, let us raise our voices in more pleasing*  *And more joyful sounds!*  *Joy! (Joy!)*  *Joy! (Joy!)* |
| **Freude, schöner Götterfunken\***  **Tochter aus Elysium,**  **Wir betreten feuertrunken,**  **Himmlische, dein Heiligtum!**  **Deine Zauber binden wieder**  ***Was die Mode streng geteilt*;**  ***Alle Menschen werden Brüder,***  **Wo dein sanfter Flügel weilt.** | **Joy, beautiful spark of the gods\***  **Daughter of** [**Elysium**](http://en.wikipedia.org/wiki/Elysium)**,**  **We enter, drunk with fire,**  **Heavenly one, your sanctuary!**  **Your magic reunites**  ***What custom strictly divided.***  ***All men become brothers,***  **Where your gentle wing rests.** |
| Wem der große Wurf gelungen,  Eines Freundes Freund zu sein;  Wer ein holdes Weib errungen,  Mische seinen Jubel ein!  Ja, wer auch nur eine Seele  Sein nennt auf dem Erdenrund!  Und wer's nie gekonnt, der stehle  Weinend sich aus diesem Bund! | Whoever has had the great fortune  To be a friend's friend,  Whoever has won a devoted wife,  Join in our jubilation!  Indeed, whoever can call even one soul  His own on this earth!  And whoever was never able to, must creep  Tearfully away from this band! |
| Freude trinken alle Wesen  An den Brüsten der Natur;  Alle Guten, alle Bösen  Folgen ihrer Rosenspur.  Küsse gab sie uns und Reben,  Einen Freund, geprüft im Tod;  Wollust ward dem Wurm gegeben,  Und der Cherub steht vor Gott.  *Vor Gott!* | Joy all creatures drink  At the breasts of nature;  All good, all bad  Follow her trail of roses.  Kisses she gave us, and vines,  A friend, proved to the end;  Pleasure was given to the worm,  And the cherub stands before God.  *Before God!* |
| Froh, wie seine Sonnen fliegen  Durch des Himmels prächt'gen Plan,  Laufet, Brüder, eure Bahn,  Freudig, wie ein Held zum Siegen. | Glad, as His suns fly  Through the Heaven's glorious design,  Run, brothers, your path,  Joyful, as a hero to victory. |
| Seid umschlungen, Millionen!  Diesen Kuß der ganzen Welt!  Brüder, über'm Sternenzelt  Muss ein lieber Vater wohnen.  Ihr stürzt nieder, Millionen?  Ahnest du den Schöpfer, Welt?  Such' ihn über'm Sternenzelt!  Über Sternen muss er wohnen. | Be embraced, millions!  This kiss for the whole world!  Brothers, above the starry canopy  Must a loving Father dwell.  Do you bow down, millions?  Do you sense the Creator, world?  Seek Him beyond the starry canopy!  Beyond the stars must He dwell. |
| *Finale repeats the words:*  Seid umschlungen, Millionen!  Diesen Kuß der ganzen Welt!  Brüder, über'm Sternenzelt  Muss ein lieber Vater wohnen.  Seid umschlungen,  Diesen Kuß der ganzen Welt!  Freude, schöner Götterfunken  Tochter aus Elysium,  Freude, schöner Götterfunken  *Götterfunken!* | *Finale repeats the words:*  Be embraced, you millions!  This kiss for the whole world!  Brothers, beyond the star-canopy  Must a loving Father dwell.  Be embraced,  This kiss for the whole world!  Joy, beautiful spark of the gods,  Daughter of Elysium,  Joy, beautiful spark of the gods  *Spark of the gods!* |